

Éditions Le Verger des Hespérides

19, rue du Grand Verger -54000 Nancy

Tél. : 00-33-(0)3 83 29 71 03

levergerdeshesperides@hotmail.fr

http://www.editionslevergerdeshesperides.com

SIREN : 491 117 164



DIFFUSION-DISTRIBUTION

Le Verger des Hespérides

Commande par courriel : levergerdeshesperides@hotmail.fr

ou chez DG diffusion : adv@dgdiffusion.com



## Conte arménien bilingue français-arménien

Un paysan trouve que le monde est injuste  
et part se plaindre au maître de tout.  
En chemin, il croise d'autres malheureux  
dont il va plaider la cause.  
Pourtant, malgré le conseil avisé du maître  
de tout, il ne trouvera pas le bonheur!

À partir de 3 ans jusqu'à 103 ans.



Il était une fois un paysan. Il avait beau s'échiner  
à travailler dans son champ toute la journée  
sans ménager sa peine, il restait toujours aussi pauvre.

Ժամանակով մի աղբաւ մարդ է լինում: Որքան աշխատում է, որքան  
չարձարվում է, դարձյալ միեւնոյն աղբաւն է մնում:



Dimension : 24 X 25 cm, 32 pages, prix : 19 €

Isbn : 978-2-36587-362-8

Couverture à rabats, cousu collé, pelliculage mat

Parution : 2021

Thèmes : bêtise, malice, astuce, aventure, morale, justice

**Auteur**  
**Véronique Lagny Delatour**  
Lorraine

Il y a très peu de temps, elle était un reporter électron libre, c'est-à-dire sans attaches contractuelles ; ce qui est un luxe pour la liberté de mouvements et un handicap pour toute velléité de carrière. Il lui est nécessaire, voire vital, de partir à la rencontre de cultures différentes, de se faire raconter la vie ailleurs par des gens ordinaires, des gens sans importance, paraît-il. Abandonner pour des moments d'espace et de temps suspendus son armure mentale d'occidentale reste son plus grand plaisir qu'elle souhaite vous faire partager à travers ces petits bouts de monde que sont les contes et les images d'ici ou d'ailleurs.

**Illustratrice**  
**Hélène Nondier**  
Lorraine

Hélène dessine depuis qu'elle est toute petite et elle n'est pas prête d'arrêter. Les livres font partie de sa vie et aujourd'hui encore elle aime lire et relire les albums destinés aux enfants... et aux plus grands qui veulent continuer de rêver ! Elle est aussi comédienne et partage son temps entre la scène et ses pinceaux (d'ailleurs, elle espère jouer encore longtemps ce double-jeu...). Mais si on y réfléchit bien, c'est finalement comme si elle n'avait qu'un seul métier : sur le papier comme sur scène, elle s'amuse à créer des personnages et à raconter des histoires... Vous n'êtes pas d'accord ?

**Conteur**  
**Guillaume Louis**  
Lorraine

Adorateur de la tartine beurre-cancoillote, agitateur d'imaginaire, dévoreur de livres et de magrets de canard, pondeur de chansons et d'œufs de coq, titilleur de plume, sérieux rêveur, romantique du verbe, observateur d'araignées velues, philosophe de l'oreiller, serviteur du conte pour le seigneur du vent, cajoleur d'oreilles, décortiqueur de fantaisie, et hypnotiseur de lune pâle, c'est tout lui !

**Conteuse/traductrice**  
**Apsram George Begoian**

Originaire d'Arménie, baignée dès le plus jeune âge dans un mélange de langues et de cultures, elle a très vite développé le goût et la curiosité pour les langues et les pays étrangers. Convaincue que la vie est une suite de rencontres, elle n'hésite pas à changer de pays pour y vivre, pour des études, pour le travail ou tout simplement pour des vacances. Un de ses rêves, ce serait de passer un mois dans chaque capitale de tous les pays du monde. Mais elle reste profondément attachée à son pays natal et à ses souvenirs d'enfance comme les sommets brumeux des montagnes d'Arménie qui bouchent l'horizon et tout particulièrement l'odeur du lavach (լավաշ), le pain arménien quand il sort tout chaud du tonir, (թոնիր) le four traditionnel .

